

<<少年维特的烦恼>>

图书基本信息

书名：<<少年维特的烦恼>>

13位ISBN编号：9787532740024

10位ISBN编号：7532740021

出版时间：2006-8

出版时间：上海译文出版社

作者：[德]歌德

页数：133

译者：侯浚吉

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;少年维特的烦恼&gt;&gt;

## 前言

两百年前，德国一位刚离开学校不久的年轻人写了一部中篇小说，这部小说曾震撼了整整一代德国青年的心灵，在德国以及整个欧洲引起巨大的反响，这位作者就是德国伟大的诗人和作家约翰·沃尔夫冈·歌德（1749-1832年），这部杰出的作品就是《少年维特的烦恼》。

《少年维特的烦恼》（简称《维特》）出版于一七七四年，是歌德早年时期最重要的作品，它的出版，也是德国文学史上一件划时代的大事。

在《浮士德》的第二部于一八三二年出版以前，在欧洲，足足有五十年之久，歌德的名字总是和《维特》连在一起，只要一提起“《维特》的作者”，不必说明是谁，几乎人人皆知就是指歌德。

……歌德听到耶鲁撒冷的死讯后，立刻给克斯特纳写信，讯问真相，他从克斯特纳的回信中了解到耶鲁撒冷的自杀经过，他知道耶鲁撒冷的忧郁懦弱的性格，也知道他在工作中和社会上并不得意，他体会到耶鲁撒冷的痛苦，在他弄明白耶鲁撒冷不幸的结局后，喟然叹道：“哦，耶鲁撒冷，我现在懂得你了，我现在能够把你内心的感受表达出来了！

是的，表达出来！

“耶鲁撒冷的死好像点燃了一根导火线，引爆了歌德胸中炽烈的感情，他积极收集有关材料。一七七四年春，他心中酝酿成熟，就杜门谢客，搁下一切杂务，振笔疾书，只用短短四个星期的时间，写成了这部震惊世界文坛、拨动了多少青年心弦的杰作。

《维特》一出版，立刻风靡德国和欧洲，倾倒了一代青年，很快译成英、法、意、西等二十多种文字，有些国家还出版了几种不同的译本。

在青年中间掀起了一股“维特热”，他们穿上维特式的蓝色燕尾服，黄色背心，讲着维特式的话，模仿维特的一举一动，极少数人甚至仿照维特的自杀方式，一枪结束自己的生命。

这股热浪不但在德国流行一时，还波及到英国、法国、荷兰和北欧诸国。

在各个阶层都产生了巨大影响。

维特和绿蒂这两个人物，也早已为我国读者所熟悉，郭沫若同志在半个多世纪以前就把《维特》介绍给中国读者，他所译的《少年维特之烦恼》在一九二二年出版后，马上引起巨大的反响，当时正值“五四运动”之后，参与反封建斗争的中国青年在《维特》一书中发现与中国现实有很多雷同之处，产生了共鸣，这本书在国内广泛流传，仅就抗日战争以前的情况而言，到抗战前夕，短短的十三四年中，由泰东、联合、现代和创造社四家书店先后再版重印，共达三十七版之多，一本薄薄的外国文学作品，再版次数如此之多，在中国出版界是绝无仅有的事。

笔者的这个译本，于1982年出版以来，也是年年再版，还发行到大陆以外的港台各地，至今盛况不衰。

一部文学作品，从本国传到国外，经历了几百年风风雨雨的考验，始终受到读者的喜爱，具有如此强大的生命力和吸引力，这正是世界经典名著的魅力。

侯浚吉2006年4月

## <<少年维特的烦恼>>

### 内容概要

《译文名著文库004：少年维特的烦恼》是德国文豪歌德(1749-1832)早年最重要的作品。这是一部书信体小说，作者创作它时年仅二十五岁。小说描写进步青年对当时鄙陋的德国社会的体验和感受，表现了作者对封建道德等级观念的反应以及对个性解放的强烈要求：少年维特爱上了一个名叫绿蒂的姑娘，而姑娘已同别人订婚。爱情上的挫折使维特悲痛欲绝。之后，维特又因同封建社会格格不入，感到前途无望而自杀。

## &lt;&lt;少年维特的烦恼&gt;&gt;

## 作者简介

歌德（Johann Wolfgang Von Goethe 1749 ~ 1832），德国著名诗人，欧洲启蒙运动后期最伟大的作家。他生于法兰克福镇的一个富裕市民家庭，曾先后在莱比锡大学和斯特拉斯堡大学学法律，也曾短时期当过律师，但主要志趣在文学创作方面，是德国“狂飙突进”的中坚，1775 ~ 1786年他为改良现实社会，应聘到魏玛公国做官，但一事无成，他不但没战胜德国市民的鄙俗气，“相反，倒是鄙俗气战胜了他”（马克思）。

于是，1786年6月他化名前注意大利，专心研究自然科学，从事绘画和文学创作。

1788年回到魏玛后只任剧院监督，政治上倾向保守，艺术上追求和谐、宁静的古典美。

1794年与席勒交往后，随着欧洲民主、民族运动的高涨和空想社会主义思想的传播，他的思想和创作也随之出现了新的飞跃，完成了《浮士德》等代表作。

歌德不仅善绘画，对自然科学有广泛研究，其创作囊括抒情诗、无韵体自由诗、组诗、长篇叙事诗、牧童诗、历史诗、历史剧、悲剧、诗剧、长篇小说、短篇小说、教育小说、书信体小说和自传体诗歌、散文等各种体裁的文学作品。

最著名的是书信体小说《少年维特之烦恼》（1774）、诗体哲理悲剧《浮士德》（1774 ~ 1831）和长篇小说《威廉·麦斯特》（1775 ~ 1828）。

《少年维特之烦恼》写一个反对封建习俗，憎恶官僚贵族，跟鄙俗的社会现实格格不入，在爱情上更遭封建势力摧残打击的少年维特愤而自杀的浪漫故事。

因反映了一代青年反封建的心声，受到群众热烈的欢迎，使歌德从此享有世界声音。

《浮士德》取材于德国16世纪关于浮士德博士的传说，给以加工改造。

把浮士德写成一个不断追求、进取的理想人物；把他的知识、爱情、政治、艺术、副业等五大发展阶段，都写成以封建政体腐败、感悟古典美追求的幻灭和“理性王国”蓝图之虚妄为主体内容的悲剧阶段；成为欧洲资产阶级上升时期资产阶级先进人士不断探索、追求的艺术概括。

悲剧不但结构宏伟，色彩斑斓，融现实主义、浪漫主义和象征手法为一体，且让主要人物浮士德和魔鬼靡菲斯特的整个思想言行都形成善与恶、行与情、成与败的辩证发展关系。

作品也因而跟荷马史诗、但丁的《神曲》和莎士比亚的《哈姆雷特》并列为欧洲文学的四大古典名著，《威廉·迈斯特》分《学习时代》和《漫游时代》两部，内容写主人公走出家门寻求人生意义的故事，肯定实践的重要意义，认定人生的最高理想是以专业技能能力社会造福。

歌德的《少年维特之烦恼》早在20世纪20年代初，即由郭沫若译成中文。

他的《浮士德》、《赫尔曼与窦绿苔》等作品现已有了中文译本。

<<少年维特的烦恼>>

书籍目录

译本序 第一篇 第二篇 附记 编者告读者书

## &lt;&lt;少年维特的烦恼&gt;&gt;

## 章节摘录

我离开了，我是多么高兴！  
我的知友，人心是怎么回事！  
我那么爱你，曾和你形影不离，离开了你，偏偏会感到快活！  
我知道你会原谅我的。  
命运特别为我安排的其他瓜葛，难道不都是为了折磨我这样一颗心的？  
可怜的莱奥诺蕾！  
然而，我是无辜的。  
她妹妹非凡的妩媚给了我愉快的感受，她那可怜的心却孕育着对我的热恋，我有什么办法呢？  
不过我就完全没有过错吗？  
难道我不曾培育她的感情？  
不曾拿她取笑？  
她那种天性的真诚流露，本来没有什么可笑，却往往引得我们忍俊不禁。  
难道我不曾……唉！  
人是怎么回事，竟会这样自怨自艾！  
我要，亲爱的朋友，我答应你，我要改正自己，我不会再像往常那样反复咀嚼命运赐给我们的点滴不幸了；我要享受眼前的欢乐，过去的事就让它过去吧。  
的确，你说得对，我的知友，要是人类不那么孜孜不倦地驰骋自己的想象力，追忆以往的不幸，而是漠然地对待眼前的境遇，他们的痛苦就会减少。  
——人类为什么这样，只有上帝知道。  
请告诉我的母亲，说我将竭力办好她的事情，会把有关消息尽早通知她。  
我已经和婶母谈过话，发现她根本不像家里人说的，是个恶妇。  
她心肠挺好，是个快活的急性子女人。  
关于那份留着未分的遗产，我向她说明我母亲的忧虑；她向我说出了她的理由、原因和条件，在这些条件下，她准备交出一切，这就超过了我们的要求——一句话，关于这件事，我现在不写什么了，请告诉我母亲，一切都会顺利解决的。  
我亲爱的朋友，从这件小事，我又领悟到，在这世界上，误解和怠惰也许比狡诈和恶意还要误事。  
至少后面两种情况确实比较少见。  
再说，我在这里十分称心如意。  
这个天堂般的地方，寂寞对我的心灵正是一帖珍贵的良药，这青春焕发的季节，将它全部温暖注入我时刻寒颤的心房。  
一棵棵树木，一排排树篱，都是花团锦簇，我愿变成一只金甲虫，在这芬芳的海洋中浮游，觅取全部养料。  
市镇本身并不宜人，周围却有一片难以形容的自然美景。  
已故的冯·M伯爵为之动心，在一个小山丘上建起了一座花园。  
那儿群丘交汇，形成一道道十分诱人的峡谷，气象万千，景色绝美。  
花园朴实无华，一进园门，马上感到它不是出自园艺专家的设计，而是由于一位慧心人的匠心独运，他要在这儿享受它的乐趣。  
那危亭颓榭，曾是他心爱的场所，也是我留恋之地，我在那儿为长逝者洒下了不少眼泪。  
不久，我将是这座花园的主人；我在这儿的几天里，园丁对我已很热诚，因此他会同我相受得不坏的。  
一种奇妙无比的欢畅沁透我的整个灵魂，正如我全心全意欣赏的这甘美的春晨一样。  
我在这儿独享生命的欢乐，这个地方正是为我这样的灵魂创造的。  
我的知友，我真幸福，完全沉湎在幽静的情趣中，我的艺术也就无法施展。  
我现在没法画，一笔也画不出，然而，我从未比此时此刻体验到更伟大的画家生涯。  
当雾霭自秀丽的山峡冉冉升腾，太阳高悬在浓荫密布的森林上空，只有几缕阳光潜入林阴深处时，我

## <<少年维特的烦恼>>

便躺在涓涓溪流旁，倒卧在深草里，贴近地面，观赏千姿百态、形状迥异的细草；我感到我的心更贴近草丛间熙熙攘攘的小天地，贴近无数形态各异的虫蚁蚊蚋，这时，我便感觉到全能的上帝的存在，他依照自己的形象创造了我们，我感觉到博爱众生的上帝的气息，他支撑我们在永恒的欢乐中翱翔。我的朋友！

当我眼前暮色弥漫，天地渗入了我的灵魂，犹如映人情人的倩影时，我往往满怀渴望，潜心思忖：哦，在我心中活动的景物是如此丰满，如此温暖，但愿你能挥洒自如，使它重现在纸上，它会成为你灵魂的镜子，犹如你的灵魂是永恒的上帝的镜子一样。

我的朋友——但是，我力不胜任，我慑服在这些景物的壮丽的神威之下了。

五月十二日我不知道是不是有迷惑人的精灵在这——带出没，还是我心中热情的奇妙幻想把我周围的——切变成了天堂。

城门外面便是一泓清泉，我像梅露茜和她的姐妹们一样，被这清泉迷住了。

——你走下一座小山丘，来到一个穹隆前，往下再走二十级石阶，便有一股最清澈的泉水从大理石岩里喷涌而出。

泉上有矮墙护围，高耸的树木遍布四周，绿阴如盖，凉爽宜人。

一切无不叫人赏心悦目，但又令人敬畏。

我没有一天不去那儿坐上一个小时。

年轻姑娘从镇上前来汲水，这种最必要的日常家务，从前连国王的女儿也要操劳。

我在那儿静坐时，族长制时代的情景栩栩如生地在我脑际浮现：在泉水旁，祖先们敦睦友谊，订立盟约，仁慈的精灵在清泉和井水周围飞翔。

哦！

谁要是在盛夏艰辛跋涉后从未体验过泉水的清凉，他便无法体味我的感受。

五月十三日你问，要不要寄书给我？

——亲爱的，求你看在上帝分上，别拿书籍来打扰我吧。

我不愿再听凭别人给我指导、鼓舞和激励，我这颗心已经折腾够了。

我需要催眠曲，我已经在《荷马诗集》中找到无数。

多少次我曼声低吟，催促我激昂的热血入眠，因为这颗心是如此变幻莫测，捉摸不定，你是从未见过的。

亲爱的！

你目睹我从悲哀转为狂欢，从淡淡的忧郁转为恣肆的激情，时常为我担惊受怕，我是否还需要向你细说呢？

我对待我的心如同对待一个病孩，随它为所欲为。

此事不足为外人道，有人会见怪我的。

五月十五日此地的贫贱百姓已认识我，他们喜欢我，尤其是孩子。

我和他们相识之初，曾友好地向他们问这问那。

有些人以为我要嘲弄他们，非常粗鲁地把我打发了事。

我并不因此感到愤慨，我只是对以往常见的现象有了最生动的体会：凡是地位较高的人对平民百姓总是采取冷冰冰的疏远态度，仿佛一接近他们就会丧失身份；至于一些漫不经心、举止轻浮之徒，却故意装出纡尊降贵的神气，使贫苦百姓更觉得他们傲慢。

我明知世人不平等，也不可能平等；但是，我总觉得那些自以为为了保持身份必须和所谓下等人疏远的人，如同害怕被敌人击败而躲藏起来的胆小鬼一样，应该受到谴责。

不久前，我来到泉水旁，看见一个年轻女仆把水罐搁在最低一级的台阶上，左顾右盼，看看有没有女伴走来帮她把水罐放上头顶。

我走下台阶，望着她说：“姑娘，我来帮你好吗？”

“她脸涨得通红。”

“噢，不，先生！”

“她说。”

“别客气了。”

<<少年维特的烦恼>>

”她把垫环摆摆正，我帮助了她。  
她道谢后一级级走了上去。  
……



## <<少年维特的烦恼>>

### 编辑推荐

《译文·名著文库004：少年维特的烦恼》于1775年问世，它的出版被认为是德国文学史上的一件划时代的大事；它曾震撼了德国乃至欧洲整整一代青年的心。

<<少年维特的烦恼>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>